Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Gdyż z Niego i przez Niego i ku Niemu ― wszystko. Jemu ― chwała na ― wieki, Amen! |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż z Niego i przez Niego i ku Niemu wszystkie Jemu chwała na wieki amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż z Niego i przez Niego,\* i dla Niego (jest) wszystko;\*\* Jemu chwała na wieki. Amen.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo z Niego i poprzez Niego i ku Niemu wszystko; Jemu chwała na wieki: amen. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż z Niego i przez Niego i ku Niemu wszystkie Jemu chwała na wieki amen |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko jest z Niego, przez Niego i dla Niego. Jemu niech będzie chwała — na wieki. Amen. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z niego bowiem, przez niego i w nim jest wszystko. Jemu chwała na wieki. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem z niego i przez niego i w nim są wszystkie rzeczy; jemu niech będzie chwała na wieki. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem z niego i przezeń, i w nim jest wszytko. Jemu chwała na wieki. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem z Niego i przez Niego, i dla Niego [jest] wszystko. Jemu chwała na wieki! Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem z niego i przez niego i ku niemu jest wszystko; jemu niech będzie chwała na wieki. Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z Niego bowiem, przez Niego i dla Niego jest wszystko. Jemu chwała na wieki. Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponieważ z Niego i przez Niego, i dla Niego jest wszystko. Jemu chwała na wieki! Amen. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przecież od Niego, i dzięki Niemu, i dla Niego wszystko! Jemu chwała na wieki! Amen. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszystko przecież pochodzi od niego i dzięki niemu istnieje, i w nim ma swój cel. Jemu niech będzie chwała na wieki. Amen. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdyż z Niego i przez Niego, i dla Niego wszystko. Jemu chwała na wieki. Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо все з нього, через нього і для нього! Йому слава навіки. Амінь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż z Niego, poprzez Niego i ku Niemu wszystko; Jemu chwała na wieki. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo od Niego i przez Niego i dla Niego jest wszystko. Jemu niech będzie chwała na wieki! Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystko bowiem jest od Niego i przez Niego, i dla Niego. Jemu niech będzie chwała na wieki. Amen. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wszystko przecież pochodzi od Niego, dzięki Niemu istnieje i do Niego zmierza. Jemu niech będzie wieczna chwała! Amen! |

1. 1) Lub: dzięki Niemu, gr. δι᾽ αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 8:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 16:27</x> [↑](#footnote-ref-4)